

# Addendum to Botanical Index to the Journal of Henry David Thoreau

Ray Angelo

February 2026

This addendum provides updated botanical names for ones occurring in Thoreau's Journal from September 3, 1854 to the end. This is the part of Thoreau's Journal that has not been published in the definitive version by the Princeton University Press with editing and annotation by The Writings of Henry D. Thoreau project, presently still under the guidance of Elizabeth Witherell. Therefore, some names in this Addendum only occur in Thoreau Journal passages that are to date unpublished. When using the Botanical Index to determine the identity of a plant name used by Thoreau this Addendum should be consulted first for the name to get the latest information.

The name entries provided here were compiled from a review by this author of a transcription of the Journal manuscript from September 3, 1854 to the end provided by Elizabeth Witherell for comment. What is provided here are any changes in the botanical names from those given in the original Botanical Index published in 1984, including correction of errors. The Botanical Index primarily used nomenclature of Gray's Manual of Botany 8<sup>th</sup> ed. by Merritt Lyndon Fernald published in 1950. Sources used for botanical names as of the year of this Addendum are the online versions of:

Atlas of the Flora of New England (Ray Angelo and David E. Boufford)  
[<https://archive.org/details/atlas-of-the-flora-of-new-england/>]

Flora of North America (project in progress; by many specialists)  
[[https://floranorthamerica.org/Main\\_Page](https://floranorthamerica.org/Main_Page)]

Plants of the World Online (Kew Royal Botanic Gardens)  
[<https://powo.science.kew.org/>]

## Botanical name changes (in alphabetical order):

*Acer striatum* = *Acer spicatum* [current name] (Mountain Maple)

*Actaea spicata* var. *alba* = *Actaea pachypoda* [current name] (White Baneberry)

*Agrostis alba* (misapplied in botany manuals) = *Agrostis gigantea* [correct name] (Redtop)

*Agrostis vulgaris* = *Agrostis tenuis* = *A. capillaris* [current name] (Rhode Island Bent)

*Aira flexuosa* = *Deschampsia flexuosa* = *Avenella flexuosa* [current name] (Common Hairgrass)

*Allium stellatum* (Prairie Onion) does not occur in New England. Thoreau's specimen associated with this name has been identified as *Allium schoenoprasum* (Chives).

*Alnus incana* = *Alnus rugosa* = *A. incana* subsp. *rugosa* [current name] (Speckled Alder)

*Alsine groenlandica* = *Arenaria groenlandica* = *Minuartia groenlandica* [current name] (Mountain Sandwort)

*Ambrosia botrys* = *Chenopodium botrys* = *Dysphania botrys* [current name] (Jerusalem Oak)

*Amelanchier canadense* var. *oblongum* = *Amelanchier canadense* (typical) Eastern Shadbush or *A. spicata* [formerly *A. stolonifera*] (Thicket Shadbush). The varieties of *A. canadense* in the 2nd ed. of Gray's botany manual that Thoreau used are poorly characterized.

*Andromeda tetragona* = *Cassiope tetragona* [current name] (Arctic Bell-heather)

*Andropogon scoparius* = *Schizachyrium scoparium* [current name] (Little Bluestem)

*Anemone nemoralis* is a valid name for the European Wood Anemone that is very rare as an escape in Massachusetts and not found in Concord or even in Middlesex Co. Thoreau refers instead to the common, native *Anemone quinquefolia* (Wood Anemone).

*Apocynum hypericifolium* = *Apocynum sibirica* = *A. cannabinum* [current name] (Indian Hemp)

*Arabis laevigata* = *Borodinia laevigata* [current name] (Smooth Rock-cress)

*Arctostaphylos alpina* = *Arctous alpina* [current name] (Alpine Bearberry)

*Arenaria groenlandica* = *Minuartia groenlandica* [current name] (Mountain Sandwort)

*Arnica mollis* = *Arnica lanceolata* [current name]

*Arum triphyllum* = *Arisaema triphyllum* [current name] (Jack-in-the-pulpit).

*Arundo phragmites* = *Phragmites communis* = *P. australis* [current name] (Common Reed)

*Asclepias incarnata* var. *pulchra* = *Asclepias incarnata* subsp. *pulchra* [current name] (Hairy Milkweed)

Ash (Weeping) = *Fraxinus excelsior* 'Pendula' - a cultivar

*Aspidium filix-foemina* = *Athyrium filix-femina* var. *angustum* [current name] (Lady Fern)

*Aspidium noveboracense* = *Dryopteris noveboracensis* = *Thelypteris noveboracensis* [current name] (New York Fern)

*Aspidium spinulosum* = *Dryopteris spinulosa* = *D. carthusiana* [current name] (Spinulose Wood Fern)

*Aspidium thelypteris* = *Dryopteris thelypteris* = *Thelypteris palustris* var. *pubescens* [current name] (Marsh Fern)

*Asplenium thelypteroides* = *Athyrium thelypteroides* = *Deparia acrostichoides* [current name] (Silvery Spleenwort)

*Aster acuminatus* = *Oclemena acuminata* [current name] (Whorled or Mountain Aster)

*Aster carneus* = *Aster novi-belgii* = *Symphotrichum novi-belgii* var. *novi-belgii* [current name] (New York Aster)

*Aster concinnus* = *Aster laevis* = *Symphotrichum laeve* [current name] (Smooth Aster); The specimen that Thoreau collected in Brattleboro, VT to which he applied this name has been identified as *Symphotrichum lateriflorum* (Calico Aster).

*Aster cordifolius* = *Symphotrichum cordifolium* [current name] (Heart-leaved Aster or Common Wood Blue Aster)

*Aster corymbosus* = *Aster divaricatus* = *Eurybia divaricata* [current name] (White Wood Aster)

*Aster dumosus* = *Symphotrichum dumosum* [current name] (Bushy or Rice-button Aster)

*Aster* (Early Meadow Aster) = *Aster vimineus* = *Symphotrichum racemosum* [current name] (Small White Aster)

*Aster graminifolius* = *Erigeron hyssopifolius* [current name]

*Aster laevis* = *Symphotrichum laeve* [current name] (Smooth Aster)

*Aster linifolius* = *Aster subulatus* = *Symphotrichum subulatus* [current name] (Annual Saltmarsh Aster)

*Aster longifolius* = *Aster simplex* or *A. novi-belgii* = *Symphotrichum lanceolatum* var. *lanceolatum* [current name] (Panicked Aster) or *S. novi-belgii* var. *novi-belgii* [current name] (New York Aster); specimens in Thoreau's herbarium show that he applied this name to both *S. lanceolatum* and to *S. novi-belgii*.

*Aster longifolius* (Low red-stemmed) - The specimen in Thoreau's herbarium associated with his Journal entry of September 24, 1856 has been identified as the showy *Symphyotrichum novae-angliae* [current name] (New England Aster).

*Aster* (Longifolius-like) - The specimen in Thoreau's herbarium associated with this use has been identified as *Symphyotrichum lanceolatum* var. *lanceolatum* [current name] (Panicked Aster).

*Aster macrophyllus* = *Eurybia macrophylla* [current name] (Large-leaved Aster)

*Aster miser* = *Aster lateriflorus* = *Symphyotrichum lateriflorum* [current name] (Calico Aster)

*Aster miser* var. *divergens* = *Aster lateriflorus* = *Symphyotrichum lateriflorum* [current name] (Calico Aster)

*Aster miser* var. *hirsuta* - This variety is not a published name. Thoreau's herbarium specimen using this varietal name collected on September 8, 1856 has been identified as *Symphyotrichum lateriflorum* [current name] (Calico Aster).

*Aster miser* var. *hirsuticaulis* = *Aster lateriflorus* = *Symphyotrichum lateriflorum* [current name] (Calico Aster); The Botanical Index does not treat varieties. Thoreau's herbarium specimen using this name has been identified as *S. lateriflorum* [current name] (Calico Aster).

*Aster multiflorus* = *Aster ericoides* = *Symphyotrichum ericoides* var. *ericoides* [current name] (White Heath Aster)

*Aster nemoralis* = *Oclemena nemoralis* [current name] (Bog Aster)

*Aster novae-angliae* = *Symphyotrichum novae-angliae* [current name] (New England Aster)

*Aster patens* = *Symphyotrichum patens* [current name] (Late Purple Aster)

*Aster prenanthes* [mistranscribed] = *Aster prenanthoides* = *Symphyotrichum prenanthoides* [current name] (Zigzag Aster)

*Aster ptarmicoides* = *Solidago ptarmicoides* [current name] (Snowy Aster)

*Aster puniceus* = *Symphyotrichum puniceum* [current name] (Purple-stemmed or Swamp Aster)

*Aster radula* = *Eurybia radula* [current name] (Rough-leaved Aster)

*Aster simplex* = *Symphyotrichum lanceolatum* var. *lanceolatum* [current name] (Panicked Aster)

*Aster spectabilis* = *Eurybia spectabilis* [current name] (Seaside Purple Aster)

*Aster tenuifolius* = *Symphyotrichum tenuifolium* var. *tenuifolium* [current name]  
(Perennial Saltmarsh Aster), a coastal species not found in Concord.

*Aster tradescanti* = *Symphyotrichum tradescantii* [current name] (Shore Aster)

*Aster undulatus* = *Symphyotrichum undulatum* [current name] (Wavy-leaved Aster)

*Avena striata* = *Schizachne purpurascens* [current name] (False Melic); This has not been found in Middlesex County, MA.

*Azalea nudiflora* = *Rhododendron roseum* = *R. prinophyllum* [current name] (Roseshell Azalea)

Balm of Gilead = *Populus X gileadensis* = *P. X jackii* [current name], a hybrid of *P. balsamifera* (Balsam Poplar) and *P. deltoides* (Cottonwood)

Beech (Copper) = *Fagus sylvatica* forma *purpurea*

*Betula alba* = *Betula pubescens* subsp. *pubescens* [current name] (European White Birch)

*Betula alba* var. *populifolia* = *Betula populifolia* [current name] (Gray Birch)

*Betula excelsa* = *Betula lutea* = *Betula alleghaniensis* [current name] (Yellow Birch)

*Bidens beckii* = *Megalodonta beckii* = *Bidens beckii* [again the current name]  
(Water-marigold)

*Bignonia acuminata* = *Tanaecium dichotomum* [current name] is a vine native to southern Mexico and southward in tropical America.

*Bignonia radicans* = *Campsis radicans* [current name] (Trumpet-creeper)

Brachyelytrum grass = *Brachyelytrum aristatum* = *B. aristosum* [current name]

Bur-reed (Great) = *Sparganium ramosum* = *S. eurycarpum* [current name]

*Cacalia suaveolens* = *Senecio suaveolens* [current name] (Sweet-scented Indian Plantain)

*Calamagrostis coarctata* = *Calamagrostis cinnoides* = *C. coarctata* [again the current name]  
(Nuttall's Reed-grass)

*Calystegia spithamea* = *Convolvulus spithamea* = *Calystegia spithamea* [again the current name] (Upright Bindweed)

*Carex ampullacea* var. *cylindracea* does not exist as a scientific name. In Gray's botany manual 2nd ed. the entry directly after *Carex ampullacea* is *C. cylindrica*, the two being related. *Carex cylindrica* = *C. bullata* [current name] (Button Sedge). The specimen in Thoreau's herbarium associated with his use of this name has been identified as *C. utriculata* (Common Beaked Sedge).

*Carex ampullacea* var. *utriculata* = *Carex rostrata* var. *utriculata* = *Carex utriculata* [current name] (Common Beaked Sedge)

*Carex caespitosa* - Thoreau refers to this name in Jacob Bigelow's *Florula Bostoniensis*. The name is for a Eurasian species not in the U.S. However, according to a New England *Carex* specialist, Bigelow's description almost certainly refers to the common species *C. stricta* (Tussock Sedge). This Journal passage was not published in the 1906 ed., so that the name *C. caespitosa* is not the Botanical Index.

*Carex debilis* = *Carex debilis* var. *rudgei*, the only variety that occurs in Concord.

*Carex irrigua* = *Carex paupercula* = *C. magellanica* subsp. *irrigua* [current name] (Bog Sedge)

*Carex lanuginosa* = *Carex lasiocarpa* [current name] (Woolly Sedge)

*Carex rosea* (Rosy Sedge) - Thoreau's herbarium specimen associated with his use of this name has been confirmed to be this species.

*Carex stellulata* = *Carex echinata* [current name] (Star Sedge)

*Carex varia* = *Carex artitecta* = *C. albicans* [current name]. A specimen in Thoreau's herbarium collected on June 2, 1859 in Lincoln, MA labeled by him as *Carex varia* with two question marks has been identified as *C. albicans* var. *emmonsii* (Emmon's Sedge)

*Cassia chamaecrista* = *Chamaecrista fasciculata* [current name] (Partridge-pea)

*Cassiope hypnoides* = *Harrimanella hypnoides* [current name] (Moss-plant)

*Cassia marilandica* = *Cassia hebecarpa* = *Senna hebecarpa* [current name] (Wild Senna)

Castor Bean = *Ricinus communis*

*Cerasus pumila* = *Prunus pumila* var. *susquehanae* [current name] (Appalachian Sand Cherry)

*Cerastium viscosum* - This is a botanical name that has been officially rejected. It has been misapplied to *Cerastium glomeratum* (Sticky Mouse-ear) which has not been found in Concord. The plant Thoreau refers to is what was once called *C. vulgatum*, another officially rejected name, but what is now named *C. fontanum* subsp. *vulgare* (Common

Mouse-ear), which is common in Concord and has inflorescences that are occasionally viscid-glandular (sticky).

*Chenopodium botrys* = *Dysphania botrys* [current name] (Jerusalem-oak)

*Chenopodium hybridum* = a name that has been misapplied to what is now known as *Chenopodiastrum simplex* (Maple-leaved Goosefoot)

*Chenopodium maritimum* = *Chenopodium maritima* = *Suaeda maritima* [current name] (White Sea-blite). Two other common native species occur in the same area not included in Gray's botany manual 2nd ed. - *Suaeda calceoliformis* (Horned Sea-blite) and *Suaeda linearis* (Southern Sea-blite).

Cherry (Sand) = *Prunus susquehanae* = *P. pumila* var. *susquehanae* [current name] (Appalachian Sand Cherry)

Chokeberry (Black) = *Pyrus melanocarpa* = *Aronia melanocarpa* [current name]

Chokeberry (Red-fruited) = *Pyrus floribunda* = *Aronia X prunifolia* [current name] (Purple Chokeberry)

*Cinna arundinacea* var. *pendula* = *Cinna latifolia* [current name] (Drooping Woodreed)

*Circaea lutetiana* = *Circaea quadrisulcata* = *C. canadensis* [current name] (Common Enchanter's Nightshade)

*Clinopodium vulgare* = *Satureja vulgaris* = *Clinopodium vulgare* [again the current name] (Basil)

*Comara palustris* = *Potentilla palustris* = *Comarum palustre* [current name] (Marsh Cinquefoil)

*Cornus sericea* (Red-osier Dogwood) is currently considered to include *Cornus stolonifera*. In the 1st and 2nd editions of Gray's botany manuals used by Thoreau these were treated as separate species.

*Cornus stolonifera* = *Cornus sericea* [current name] (Red-osier Dogwood)

*Corydalis glauca* = *Corydalis sempervirens* = *Capnoides sempervirens* [current name] (Pale Corydalis)

Cranberry (Tree) = *Viburnum trilobum* = *V. opulus* var. *americanum* [current name] (Highbush Cranberry)

*Crataegus oxyacantha* - Thoreau collected a specimen on or about June 2, 1856 from Ripley Hill (= Poplar Hill) in Concord, MA that he identified with a question mark as

*Crataegus oxyacantha*. This specimen has been identified as *C. monogyna* (English Hawthorn). *C. oxyacantha* is currently a rejected botanical name. It has been applied to various *Crataegus* species including *C. monogyna*.

*Crataegus prunifolia* = *Crataegus persimilis* [current name] (Plumleaf Hawthorn)

*Cymbidium* = *Calopogon pulchellus* = *Calopogon tuberosus* [current name] (Grass-pink)

*Cyperus filiculmis* = *Cyperus lupulinus* subsp. *macilentus* [current name] (Slender Sand Sedge)

*Cyperus phymatodes* = *Cyperus esculentus* var. *leptostachyus* [current name] (Yellow Nut-grass)

Cypress (Mexican) = *Hesperocyparis lusitanica*

*Dalibarda repens* = *Rubus repens* [current name] (Dewdrop)

*Dentaria diphylla* = *Cardamine diphylla* [current name] (Crinkleroot or Toothwort)

*Desmodium acuminatum* = *Desmodium glutinosum* = *Hylodesmum glutinosum* [current name] (Pointed-leaved Tick-trefoil)

*Desmodium ciliare* = *Desmodium marilandicum* var. *ciliare* [current name] (Fringed Tick-trefoil)

*Desmodium ciliare* var. *oblongifolium* = *Desmodium marilandicum* var. *ciliare* [current name] (Fringed Tick-trefoil)

*Desmodium dillenii* = *Desmodium perplexum* = *D. paniculatum* [current name] (Panicked Tick-trefoil)

*Desmodium nudiflorum* = *Hylodesmum nudiflorum* [current name] (Naked-flowered Tick-trefoil)

*Desmodium rigidum* = *Desmodium marilandicum* var. *lancifolium* [current name] (Stiff Tick-trefoil)

*Diplopappus cornifolius* = *Aster infirmus* = *Doellingeria infirma* [current name] (Appalachian Flat-top Aster)

*Diplopappus linariifolius* = *Aster linariifolius* = *Ionactis linariifolia* [current name] (Stiff Aster)

*Diplopappus umbellatus* = *Aster umbellatus* = *Doellingeria umbellata* [current name] (Tall Flat-top White Aster)



*Discolores* = a section of the genus *Salix* (Willows) that includes the common *S. discolor* (Pussy Willow).

*Eatonia pensylvanica* = *Sphenopholis nitida* [current name] (Shiny Wedge-grass)

*Elodea virginica* = *Hypericum virginicum* = *Triadenum virginicum* [current name] (Marsh St. John's-wort)

*Epilobium alpinum* (including var. *majus*) = *Epilobium palustre* [current name] (Marsh Willow-herb)

*Epilobium angustifolium* = *Chamaenerion angustifolium* subsp. *circumvagum* [current name] (Fireweed)

*Eupatorium ageratoides* = *Eupatorium rugosum* = *Ageratina altissima* [current name] (White Snakeroot)

*Eupatorium pubescens* = *Eupatorium rotundifolium* var. *ovatum* [current name] (Round-leaved Thoroughwort or Hairy Boneset)

*Eupatorium purpureum* = *Eutrochium* spp.; Thoreau's use of this name could apply to any of four species of *Eutrochium* (*E. dubium*, *E. fistulosum*, *E. maculatum*, *E. purpureum*) of which all but *E. purpureum* have been confirmed in Concord. His reference to it on August 6, 1856 can reasonably be associated with his herbarium specimen on which he notes "whorled at top". This specimen has been identified as *Eutrochium maculatum* var. *maculatum*".

*Fagus ferruginea* = *Fagus grandifolia* [current name] (American Beech)

Fescue Grass (Tall) = *Festuca elatior* = *Lolium arundinaceum* [current name] (Reed Fescue)

*Festuca tenella* = *Vulpia octoflora* var. *glauca* [current name] (Slender Fescue-grass)

*Fraxinus sambucifolia* = *Fraxinus nigra* [current name] (Black Ash)

*Galium circaezans* var. *lanceolatum* = *Galium lanceolatum* [current name] (Lance-leaved Wild Licorice)

*Gaylussacia dumosa* (including var. *hirtella*) = *Gaylussacia bigeloviana* [current name] (Dwarf or Bog Huckleberry)

*Geranium dissectum* - This species is not native to North America and has only been recorded very sporadically in New England. Most likely what is referred to is the similar, native *Geranium carolinianum* (Carolina Cranesbill) which has been found in multiple locations throughout New Hampshire referred to in Thoreau's Journal reference.

*Gerardia maritima* = *Agalinis maritima* [current name] (Seaside Gerardia)

*Gerardia pedicularia* = *Aureolaria pedicularia* [current name] (Fern-leaved False Foxglove)

*Gerardia purpurea* = *Gerardia paupercula* = *Agalinis purpurea* var. *parviflora* [current name] (Small-flowered Gerardia)

*Gerardia quercifolia* = *Gerardia flava* = *Aureolaria flava* [current name] (Smooth False Foxglove)

*Gerardia tenuifolia* = *Agalanis tenuifolia* [current name] (Slender Gerardia)

*Gerardia* (Yellow) = *Gerardia virginica* = *Aureolaria virginica* [current name] (Downy False Foxglove).

*Glaux maritima* = *Lysimachia maritima* [current name] (Sea Milkwort)

*Glyceria nervata* = *Glyceria striata* [current name] (Fowl Meadow Grass).

*Gnaphalium supinum* = *Omalthea supine* [current name] (Alpine Cudweed)

Guelder-rose = *Viburnum opulus* var. *opulus*

*Glyceria nervata* = *Glyceria striata* [current name] (Fowl Manna Grass)

*Glyceria pallida* = *Torreyochloa pallida* [current name] (Pale Manna-grass)

*Gymnadenia* = *Gymnadenia tridentata* = *Habenaria clavellata* = *Platanthera clavellata* [current name] (Green Woodland Orchis)

*Gymnostichum hystrix* = *Hystrix patula* = *Elymus hystrix* [current name] (Bottlebrush-grass)

Hardhack (White) = *Spiraea alba* var. *latifolia* (Smooth Meadowsweet) [mistakenly included under Hardhack (*Spiraea tomentosa*) in the Botanical Index]

Hawthorn (English) = *Crataegus oxyacantha* (a rejected botanical name). It has sometimes been applied to *Crataegus monogyna* [current name] (English Hawthorn). This is apparently referred to on June 2, 1856 when likely collected and brought home to flower (on June 4) and then pressed as a specimen shortly after flowering.

*Helianthus trachelifolius* = *Helianthus decapetalus* [current name] (Thin-leaved Sunflower)

*Heracleum lanatum* = *Heracleum sphondylium* subsp. *montanum* [current name] (Cow-parsnip)

*Hieracium venosum* var. *subcaulescens* = *Hieracium venosum* [current name]  
(Rattlesnake-weed) since the variety is no longer recognized.

*Honckenya* [current spelling] = *Arenaria peploides* = *Honckenya peploides* subsp. *robusta*  
[current name] (Seabeach Sandwort)

Horsemint = *Mentha arvensis* [typical] = *M. canadensis* [current name] (American Corn Mint)

*Hypericum angulatum* (or *angulosum*) = *Hypericum denticulatum* [current name] (Larger Canada St. John's-wort); This is a species of southeastern U.S. not found in New England. Thoreau applies this name to one or more other St. John's-worts in Concord, most likely the related *H. canadense* (Canada St. John's-wort) or *H. majus* (Larger Canada St. John's-wort). References to this name were omitted from the 1906 ed.

*Hypericum prolificum* = *Hypericum spathulatum* = *H. prolificum* [again the current name]  
(Shrubby St. John's-wort)

Hypopitys (Red) = a form of *Monotropa hypopitys* (Pinesap).

*Ilysanthes* = *Lindernia dubia* (False Pimpernell), the only *Lindernia* in Concord, MA and common.

*Juncus conradii* = *Juncus pelocarpus* [current name] (Brown-fruited Rush)

*Juncus paradoxus* = *Juncus acuminatus* [invalid name] = *J. pondii* [current name]

*Juncus polycephalus* = *Juncus articulatus* [current name] (Jointed Rush)

*Juniper repens* = *Juniper communis* var. *depressa* [current name] (Ground Juniper)

*Kalmia glauca* = *Kalmia polifolia* [current name] (Bog or Pale Laurel)

*Kalmia glauca* var. *rosmarinifolia* = *Kalmia polifolia* (Bog or Pale Laurel) [the varietal name has not been recognized in a very long time]

*Lechea major* = *Lechea villosa* = *Lechea mucronata* [current name] (Hairy Pinweed)

*Lechea minor* varieties *dumosa* and *gracilis* are now considered to be included in typical *L. minor*. *L. minor* does not occur in Concord. Thoreau's use of this name actually refers to *L. tenuifolia*, a species not treated in the manuals he used.

*Ledum latifolium* = *Ledum groenlandicum* = *Rhododendron groenlandicum* [current name]  
(Labrador Tea)

Leek (and Sedum) in Concord, MA refers to *Hylotelephium telephium* (Live-forever or Witches' Moneybags) which includes the formerly named species *Sedum telephium* and *Sedum purpureum*.

*Lespedeza violacea* - In Thoreau's time this name could include what are now *L. violacea* [modern sense], *L. frutescens*, and *L. virginica*. Thoreau's herbarium specimen collected in Bittern Cliff woods has been identified as *Lespedeza virginica* (Slender Bush-clover).

Linden (Silver) = *Tilia tomentosa*

*Listera cordata* = *Neottia cordata* [current name] (Heart-leaved Twayblade)

*Loiseleuria procumbens* = *Kalmia procumbens* [current name] (Alpine Azalea)

*Lycopodium complanatum* = *Diphasiastrum complanatum* [current name] (Northern Running Pine) or *Diphasiastrum tristachyum* [current name] (Ground Cedar)

*Lycopodium dendroideum* (Tree Clubmoss), although a current name, has not been found in Concord, but might occur. The two more widespread species Thoreau likely found are *L. obscurum* (Tree Clubmoss) or *L. hickeyi* (Hickey's Clubmoss). The three species were formerly considered varieties of *L. obscurum*.

*Lycopodium inundatum* = *Lycopodiella inundata* [current name] (Bog Clubmoss)

*Lycopodium lucidulum* = *Huperzia lucidula* [current name] (Shining Clubmoss)

*Lycopodium selago* = *Huperzia selago* [current name] (Fir Clubmoss)

*Malaxis lilifolia* = *Liparis lilifolia* [current name] (Large Twayblade)

*Microstylis ophioglossoides* = *Malaxis unifolia* [current name] (Green Adder's-mouth)

*Morus rubra* - The specimen in Thoreau's herbarium associated with the Journal entry of June 1, 1857 has been identified as *Morus rubra* (Red Mulberry), not native to Concord but found a little farther west and south.

*Myriophyllum ambiguum* var. *limosum* = *Myriophyllum humile* [current name] (Low Water Milfoil)

*Myriophyllum ambiguum* var. *natans* = *Myriophyllum humile* [current name] (Low Water Milfoil)

*Nabalus albus* = *Prenanthes alba* = *Nabalus albus* [again the current name] (White Lettuce)

*Nabalus altissimus* = *Prenanthes alba* = *Nabalus altissimus* [again the current name] (Tall White Lettuce)

*Nabalus boottii* = *Prenanthes boottii* = *Nabalus boottii* [again the current name] (Alpine Rattlesnake-root)

*Nabalus fraseri* = *Prenanthes serpentaria* = *Nabalus serpentarius* [current name] (Cankerweed)

*Nabalus nanus* = *Prenanthes trifoliolatus* = *Nabalus trifoliolatus* [current name] (Gall-of-the-Earth)

*Nasturtium armoracia* = *Armoracia lapathiifolia* = *A. rusticana* [current name] (Horseradish).

*Nasturtium hispidum* = *Rorippa islandica* var. *hispida* = *R. palustris* subsp. *hispida* [current name] (Hispid Yellow Cress)

*Nasturtium palustre* = *Rorippa islandica* = *R. palustris* (including subsp. *hispida*) [current name] (Marsh Yellow Cress)

*Nasturtium palustre* var. *hispidum* = *Rorippa islandica* var. *hispida* = *R. palustris* subsp. *hispida* (Hispid Yellow-cress)

*Nemopanthes* = *Nemopanthus mucronatus* = *Ilex mucronata* [current name] (Mountain-holly)

*Neottia gracilis* = *Spiranthes gracilis* = *S. lacera* var. *gracilis* [current name] (Southern Slender Ladies'-tresses)

Orchis, Great Round-leaved = *Habenaria orbiculata* or *Habenaria macrophylla* = *Platanthera orbiculata* or *Platanthera macrophylla* [current names] (Round-leaved Orchis). These two species were not distinguished in Thoreau's time. Thoreau's herbarium specimen associated with use of this name is *Platanthera orbiculata*.

*Orchis lacera* = *Habenaria lacera* = *Platanthera laevis* [current name] (Ragged Orchis)

Osiers (Willow) = *Salix* spp. (Willow) -- as opposed to Red Osier = *Cornus sericea* [current name] (Red-osier Dogwood)

Osier Rouge = Red Osier = *Cornus sericea* (Red-osier Dogwood)

*Osmunda cinnamomea* = *Osmundastrum cinnamomeum* [current name] (Cinnamon Fern)

Oxalis (Violet) = *Oxalis violacea* (Violet Wood-sorrel)

Oxalis (Yellow) = *Oxalis europaea* = *O. stricta* [current name] (Yellow Wood-sorrel)

Panic grass - In Thoreau's time this term would include what are now *Panicum* spp. (Panic Grass), *Dichanthelium* spp., *Digitaria* spp. (Crab Grass), *Echinochloa* spp., and *Setaria* spp. (Bristly Foxtail).

*Panicum agrostoides* = *Coleataenia rigidula* [current name] (Redtop Panic Grass)

*Panicum clandestinum* = *Dichanthelium clandestinum* [current name] (Deer-tongue Grass)

*Panicum crus-galli* = *Echinochloa crus-galli* [current name] (Barnyard-grass)

*Panicum dichotomum* = *Dichanthelium dichotomum* [current name] (Forked Panic Grass)

*Panicum dichotomum* var. *pubescens* = *Dichanthelium acuminatum* var. *lindheimeri* [current name & the most likely variety]

*Panicum latifolium* = *Dichanthelium latifolium* [current name] (Broad-leaved Panic Grass)

Pinesap (Red) = a form of *Monotropa hypopitys* (Pinesap)

Pinesap (Yellow) = a form of *Monotropa hypopitys* (Pinesap)

Pinxter swamp - a Thoreau place name referring to *Rhododendron prinophyllum* (Roseshell Azalea).

Pinxter-flower = *Rhododendron roseum* = *R. prinophyllum* [current name] (Roseshell Azalea)

*Platanthera dilatata* = *Habenaria dilatata* = *Platanthera dilatata* [again the current name] (Bog Candle)

*Platanthera fimbriata* = *Habenaria fimbriata* = *Platanthera grandiflora* [current name] (Large Purple Fringed Orchis)

*Platanthera hookeri* = *Habenaria hookeri* = *Platanthera hookeri* [again the current name] (Hooker's Orchis)

*Platanthera obtusata* = *Habenaria obtusata* = *Platanthera obtusata* [again the current name] (Blunt-leaved Orchis)

*Platanthera orbiculata* = *Habenaria orbiculata* = *Platanthera orbiculata* [again the current name] (Round-leaved Orchis)

*Poa dentata* = *Glyceria pallida* = *Torreyochloa pallida* [current name] (Pale Manna-grass)

*Polygala sanguinea* (White) = *Polygala sanguinea* forma *albiflora* (Purple Milkwort, white form)

*Polygonum amphibium* = *Persicaria amphibia* [current name] (Water Smartweed)

*Polygonum amphibium* var. *aquaticum* = *Persicaria amphibia* [current name] (Water Smartweed)

*Polygonum amphibium* var. *terrestre* = *Persicaria amphibia* [current name] (Water Smartweed)

*Polygonum articulatum* = *Polygonella articulata* = *Polygonum articulatum* [again the current name] (Sand or Northern Jointweed)

*Polygonum careyi* = *Persicaria careyi* [current name] (Carey's Smartweed)

*Polygonum cilinode* = *Fallopia ciliinodis* [current name] (Fringed Bindweed)

*Polygonum dumetorum* = *Polygonum scandens* and *Polygonum cristatum* = *Fallopia scandens* [current name] (Climbing False Buckwheat)

*Polygonum* (Great-jointed) = *Persicaria lapathifolia* [current name] (Pale Smartweed); This name is from a presently unpublished sentence. Thoreau used this name on his label for a specimen collected on August 14, 1856 that has been identified as *Persicaria lapathifolia*.

*Polygonum hydropiper* = *Persicaria hydropiper* [current name] (Common Smartweed)

*Polygonum hydropiperoides* = *Persicaria hydropiperoides* [current name] (Swamp Smartweed or Mild Water Pepper)

*Polygonum lapathifolium* = *Persicaria lapathifolia* [current name] (Pale Smartweed); A specimen Thoreau collected on the date of his use of the name and which is labeled "Great jointed - Green spiked" has been identified as *Persicaria lapathifolia*.

*Polygonum mite* = *Polygonum hydropiperoides* = *Persicaria hydropiperoides* [current name] (Swamp Smartweed or Mild Water Pepper)

*Polygonum nodosum* = *Persicaria lapathifolia* [current name] (Pale Smartweed)

*Polygonum orientale* = *Persicaria orientalis* [current name] (Prince's Feather or Kiss-me-over-the-garden-gate)

*Polygonum persicaria* = *Persicaria maculata* [current name] (Lady's-thumb)

*Polygonum pennsylvanicum* = *Persicaria pensylvanica* [current name] (Pinkweed)

*Polygonum sagittatum* = *Persicaria sagittata* [current name] (Arrow-vine)

*Polygonum virginianum* = *Tovara virginiana* = *Persicaria virginiana* [current name]  
(Jumpseed)

*Polygonum viviparum* = *Bistorta vivipara* [current name] (Alpine Bistort)

*Polypodium dryopteris* = *Dryopteris disjuncta* [a misapplied name] = *Gymnocarpium dryopteris* [current name] (Oak Fern)

*Polypody vulgaris* = *Polypodium virginianum* [current name] (Common Polypody)

Porcupine Grass = *Stipa spartea* = *Heterostipa spartea* [current name]

*Potamogeton heterophyllus* = *Potamogeton gramineus* [current name] (Grass-leaved Pondweed)

*Potamogeton claytonii* = *Potamogeton epihydrus* [current name] (Ribbonleaf Pondweed)

*Potamogeton hybridus* – The specimen in Thoreau's herbarium labeled as this species is *Potamogeton spirillus*. His Journal references could be this or *P. bicupulatus* in current nomenclature.

*Potentilla anserina* = *Potentilla egedei* var. *groenlandica* = *P. anserina* subsp. *pacifica* [current name] (Coastal Silverweed); The typical subspecies of this is also in New England but mostly in the northern states and not limited to the coast.

*Potentilla minima* = *Potentilla brauneana* (known only from Europe) but referring actually to the very rare *P. robbinsiana* (Robbins' Cinquefoil)

*Potentilla tridentata* = *Sibbaldiopsis tridentata* [current name] (Three-toothed Cinquefoil)

*Potentilla trifida* = *Potentilla indica* = *Duchesnea indica* [current name] (Mock Strawberry). Outside of cultivation this has been documented in Massachusetts only in Franklin Co., not in the two reported localities mentioned by Thoreau.

*Prunus depressa* = *Prunus pumila* var. *depressa* [current name] (Dwarf Sand Cherry)

*Prunus pumila* = *Prunus pumila* var. *susquehanae* [current name] (Appalachian Sand Cherry)

*Pteris aquilina* = *Pteridium aquilinum* subsp. *latiusculum* [current name] (Bracken)

*Pulsatilla patens* = *Pulsatilla nuttalliana* [current name] (Pasqueflower); Curiously, instead of *P. patens*, Thoreau labels his herbarium specimen (received from Francis Brown collected in Illinois and associated with this Journal reference) as "Pulsatilla Nuttalliana". Pasqueflower has also been called *P. patens* subsp. *multifida* or *Anemone patens* var. *multifida*.



*Pyrola rotundifolia* = *Pyrola americana* [current name] (Round-leaved Pyrola)

*Pyrola secunda* = *Orthilia secunda* [current name] (One-sided Pyrola)

*Pyrus americana* = *Sorbus americana* [current name] (American Mountain-ash)

*Pyrus arbutifolia* = *Aronia arbutifolia* [current name] (Red Chokeberry); This has not been recorded from Concord, MA. Most likely the plant was *A. X prunifolia* [current name] (Purple Chokeberry), a hybrid between *A. arbutifolia* and *A. melanocarpa* (Black Chokeberry) that is widespread in New England.

*Pyrus arbutifolia* var. *erythrocarpa* = *Aronia arbutifolia* [current name] (Red Chokeberry)

*Pyrus aucuparia* = *Sorbus aucuparia* [current name] (European Mountain-ash)

*Quercus prinus* var. *monticola* = *Quercus prinus* = *Q. montana* [current name] (Chestnut Oak)

*Ranunculus cymbalaria* = *Halerpestes cymbalaria* [current name] (Seaside Crowfoot)

*Ranunculus* (White Water) = *Ranunculus trichophyllus* = *R. aquatilis* var. *diffusus* [current name]

Red-top = *Agrostis alba* = *Agrostis gigantea* [current name]

*Rhus toxicodendron* = *Rhus radicans* = *Toxicodendron radicans* [current name] (Poison Ivy)

*Rhus venenata* = *Rhus vernix* = *Toxicodendron vernix* [current name] (Poison Sumac)

*Rhynchospora glomerata* does not occur in New England. Thoreau's reference to this is unexplained unless he refers to *Dactylis glomerata* (Orchard-grass).

*Ribes floridum* = *Ribes americanum* [current name] Wild Black Currant; Varieties *grandiflorum* and *parviflorum* are no longer recognized as separate from the typical species.

*Ribes sativum* = *Ribes rubrum* [current name] (Red Garden Currant)

*Rubus*, a complicated genus, was very poorly understood in Thoreau's time. The two varieties of the misapplied name *Rubus villosus* described in Gray's botany manual 2<sup>nd</sup> ed. of 1856 would correspond approximately to the two common, tall blackberries in Concord. *R. villosus* var. *humifusus* is most likely *R. alleghaniensis* (Common Highbush Blackberry).

*Rubus strigosus* = *Rubus idaeus* subsp. *strigosus* [current name] (Wild Red Raspberry)

*Rudbeckia hirta* = *Rudbeckia serotina* = *R. hirta* var. *pulcherrima* [current name] (Black-eyed Susan); *R. hirta* (typical) would not be the variety referred to since it does not occur in Concord, but its variety *pulcherrima* does.

*Rudbeckia speciosa* = *Rudbeckia fulgida* var. *speciosa* [current name] (Showy Coneflower)

*Rumex hydrolapathum* = *Rumex orbiculatus* = *R. brittanica* [current name] (Water Dock)

*Sagittaria variabilis* = *Sagittaria latifolia* (Common Arrowhead) and *S. engelmanniana*. *S. engelmanniana* does not occur in northern Maine where Thoreau uses the name *S. variabilis* in a passage presently unpublished.

*Salicornia herbacea* = *Salicornia europaea* (Common Glasswort) - a European species not found in North America, the names misapplied to what is *S. depressa* (Samphire).

*Salix babylonica* = *Salix X pendulina* [current name] (Weeping Willow) or *S. sepulcralis* [current name] (Weeping Willow)

*Salix cordata* [misapplied name] = *Salix rigida* = *S. eriocephala* [current name] (Wand Willow)

*Salix cordata* var. *myricoides* = *Salix eriocephala* [current name] (Wand Willow)

*Salix cordata* var. *torreyana* = *Salix rigida* = *S. eriocephala* [current name] (Wand Willow)

*Salix decipiens* = *Salix X fragilis* [current name] (Crack Willow) which is a hybrid between *S. alba* (White Willow) and *S. euxina* (Eastern Crack Willow). Gray's botany manuals 1<sup>st</sup> & 2<sup>nd</sup> eds. treat it as a variety of *S. fragilis*.

*Salix eriocephala* (Wand Willow) - This name in Thoreau's Journal is the current name, incorrectly associated in the Botanical Index with *Salix discolor* (Pussy Willow).

*Salix nigra* var. *falcata* - The variety is no longer recognized as separate from typical *S. nigra* (Black Willow).

*Salix petiolaris* = *Salix gracilis* = *S. petiolaris* [again the current name] (Slender Willow)

*Salix rosmarinifolia* = *Salix eleagnos* [current name] (Olive Willow)

*Salix torreyana* = *Salix rigida* = *S. eriocephala* [current name] (Wand Willow)

*Salix tristis* = *Salix humilis* var. *microphylla* = *S. humilis* var. *tristis* [current name] (Dwarf Gray Willow or Dwarf Prairie Willow).

*Salix vitellina* = *Salix alba* var. *vitellina* = *S. alba* [current name] (White Willow)

*Sambucus pubens* = *Sambucus racemosus* [current name] (Red-berried Elder)

Samphire = *Salicornia europaea* = *S. depressa* [current name] (Samphire)

*Scirpus cespitosus* = *Trichophorum cespitosum* [current name] (Deer's Hair)

*Scirpus debilis* could apply to three different species of which only *Scirpus purshianus* = *Schoenoplectiella purshiana* [current name] (Pursh's Cub-rush) occurs in Concord.

*Scirpus eriophorum* = *Scirpus cyperinus* [current name] (Common Wool-grass). In Thoreau's time the name *S. eriophorum* was applied to *S. cyperinus* and several other species. In Thoreau's herbarium a specimen collected in Great Meadows to which he applied this name is the locally rare *Scirpus longii* (Long's Wool-grass).

*Scirpus fluviatilis* = *Bolboschoenus fluviatilis* [current name] (River Bulrush)

*Scirpus lacustris* = *Schoenoplectus tabernaemontani* [current name] (Great Bulrush)

*Scirpus maritimus* = *Bolboschoenus maritimus* [current name] (Saltmarsh Bulrush).

A specimen in Thoreau's herbarium that can be associated with this Journal entry has been identified as *Bolboschoenus maritimus* subsp. *paludosus* (Bayonet Grass).

*Scirpus planifolius* = *Scirpus verecundus* = *Trichophorum planifolium* [current name] (Wood Club-rush)

*Scirpus pungens* = *Scirpus americanus* = *Schoenoplectus americanus* [current name] (Sword-grass)

*Scirpus subterminalis* = *Schoenoplectus subterminalis* [current name] (Water Bulrush)

*Scirpus trichodes* = *Eleocharis acicularis* [current name] (Least Spike-rush)

*Sedum* (and Leek) in Concord, MA refers to *Hylotelephium telephium* (Live-forever or Witches' Moneybags) which includes the formerly named species *Sedum telephium* and *Sedum purpureum*.

*Sedum telephium* = *Hylotelephium telephium* [current name] (Live-forever or Witches' Moneybags)

*Senecio* (Golden) = *Senecio aurea* = *Packera aurea* [current name] (Golden Ragwort)

*Setaria glauca* = a name misapplied to *Setaria pumila* (Yellow Foxtail).

*Silene inflata* = *Silene cucubalus* = *S. vulgaris* [current name] (Bladder Champion)

*Silene pennsylvanica* = *Silene carolina* subsp. *pennsylvanica* [current name] (Wild Pink).

*Smilacina racemosa* = *Maianthemum racemosum* [current name] (False Solomon's-seal)

*Smilacina trifolia* = *Maianthemum trifolium* [current name] (Three-leaved Solomon's-seal).  
Thoreau is the only Concord botanizer who saw this in Concord.

*Solanum nigrum* - This foreign species was not distinguished from *Solanum emulans* and *Solanum americanum* in the manuals used by Thoreau. The specimens in Thoreau's herbarium associated with this journal entry have been determined to be the widespread, native *S. emulans* (Eastern Black Nightshade) and not the introduced *S. nigrum* uncommon in New England and mostly confined to the coast.

*Solidago altissima* - The specimens in Thoreau's herbarium labeled by him with this name (all without collection data), have been identified as *Solidago rugosa* (Rough-stemmed Goldenrod), not distinguished in the manuals used by Thoreau. This species agrees with the description for *Solidago altissima* in the 2nd ed. of Gray's botany manual (1856) used by Thoreau agreeing and mostly agrees with the description of *S. rugosa* in the 8th ed. of Gray's botany manual (1950).

*Solidago arguta* var. *junceae* = *Solidago juncea* [current name] (Early Goldenrod)

*Solidago bicolor* var. *concolor* = *Solidago bicolor* (Silverrod) [currently the variety is not recognized]

*Solidago lanceolata* = *Solidago graminifolia* = *Euthamia graminifolia* [current name]  
(Common Flat-topped Goldenrod)

*Solidago muhlenbergii* = *Solidago arguta* var. *arguta* [current name] (Sharp-leaved Goldenrod)

*Solidago serotina* = *Solidago gigantea* [current name] (Late Goldenrod)

*Solidago stricta* - *S. stricta* in the modern sense has not been found in New England. Specimens from Concord, MA labeled by Thoreau as *S. stricta* have been determined to be *S. uliginosa* (Bog Goldenrod). No specimen in Thoreau's herbarium can be associated with his Journal reference of September 9, 1856.

*Solidago tenuifolia* = *Euthamia caroliniana* [current name] (Quobsque-weed)

*Solidago virgaurea* var. *alpina* = *Solidago cutleri* = *S. leiocarpa* [current name] (Cutler's Alpine Goldenrod)

*Solidago virgaurea* var. *humilis* = *Solidago uliginosa* [current name] (Bog Goldenrod)

*Sorghum saccharatum* = *Sorghum vulgare* = *S. bicolor* [current name] (Sorghum)

*Sparganium* (Great) = *Sparganium ramosum* = *S. eurycarpum* [current name]

*Sparganium minor* is either *S. americanum* (Common Bur-reed) or *S. emersum*. The Botanical Index equates it to *S. chlorocarpum* which has the current name *S. emersum*.

*Spergularia rubra* var. *marina* = *Spergularia marina* = *S. salina* [current name] (Salt-marsh Sand-spurrey)

*Spiraea salicifolia* = *Spiraea latifolia* = *S. alba* var. *latifolia* [current name] (Smooth Meadowsweet)

*Spiranthes gracilis* = *Spiranthes lacera* var. *gracilis* [current name] (Southern Slender Ladies'-tresses)

*Stachys aspera* in the modern sense does not occur in Massachusetts. The species referred to is *Stachys tenuifolia* var. *hispida* = *S. hispida* [current name] (Common Hedge Nettle). A specimen in Thoreau's herbarium labeled as *Stachys aspera* without locality or date has been identified as *S. hispida*.

*Statice limonium* = *Limonium nashii* = *L. carolinianum* [current name] (Sea Lavender)

Sumach (Meadow) - This would be *Toxicodendron vernix* (Poison Sumac), the only wetland sumac (*Rhus* spp. + *Toxicodendron vernix*) in the Concord area. "Meadow" in Thoreau's time referred to open wetlands, typically bordering rivers and streams, or beside ponds such as Wyman's Meadow, but also sphagnum bogs such as Heywood's Meadow and Boaz's Meadow.

Tearthumb (Hastate) = *Polygonum arifolium* = *Persicaria arifolia* [current name] (Halberd-leaved Tearthumb)

*Thalictrum anemonoides* = *Anemonella thalictroides* = *Thalictrum thalictroides* [current name] (Rue-anemone)

*Thalictrum cornuti* = *Thalictrum polygamum* = *T. pubescens* [current name] (Tall Meadow-rue)

*Toxicodendron* = *Rhus toxicodendron* = *Rhus radicans* = *Toxicodendron radicans* [current name] (Poison Ivy)

*Trientalis borealis* = *Lysimachia borealis* [current name] (Starflower)

*Trifolium agrarium* = *Trifolium aureum* [current name] (Yellow Clover)

*Trisetum palustre* = *Trisetum pensylvanicum* = *Sphenopholis pensylvanica* [current name] (Swamp Oats); The specimen in Thoreau's herbarium has been confirmed to be this locally rare species.

*Trifolium procumbens* = *Trifolium campestre* [current name] (Low Hop Clover)

*Triticum repens* = *Agropyron repens* = *Elymus repens* [current name] (Quackgrass.)

*Turritis* = *Turritis stricta* = *Arabis drummondii* = *Boechera stricta* [current name]  
(Drummond's Rock-cress)

*Turritis glabra* = *Arabis glabra* = *Turritis glabra* [again the current name] (Tower-mustard)

*Urtica gracilis* = *Urtica dioica* subsp. *gracilis* [current name] (Wild Stinging Nettle or Tall Nettle)

*Vaccinium dumosum* = *Gaylussacia dumosa* = *G. bigeloviana* [current name] (Bog Huckleberry)

*Veronica buxbaumii* = *Veronica persica* [current name] (Bird's-eye Speedwell)

*Viburnum dentatum* = *Viburnum recognitum* = *V. dentatum* var. *lucidum* [current name]  
(Smooth Arrow-wood)

*Viburnum lantanoides* = *Viburnum alnifolia* = *V. lantanoides* [again the current name]  
(Hobblebush)

*Viburnum opulus* [native variety] = *Viburnum opulus* var. *americanum* (Highbush Cranberry)

*Viburnum pauciflorum* = *Viburnum edule* [current name] (Squashberry)

*Viola blanda* - This name in the botany manuals used by Thoreau includes both *Viola blanda* (Sweet White Violet) and what is now *V. mackloskeyi* (Northern White Violet).

*Viola muhlenbergii* = *Viola conspersa* = *V. labradorica* [current name] (American Dog Violet)

*Viola ovata* = *Viola fimbriatula* = *V. sagittata* var. *ovata* [current name] (Ovate-leaved Violet)

*Viola Palmata* [Muhlenbergii] Swamp - See the discussion of the location and plant identity for this swamp on page 191 of my Thoreau Plant Names reference. *Viola palmata* in the modern sense has not been found in Concord, but might occur. When Thoreau refers to it he means what is now called *V. brittoniana*, not described in his time and formerly included under *V. palmata*. The one he found at this swamp was *V. muhlenbergii* = *V. conspersa* = *V. labradorica* [current name] (American Dog Violet).

*Vitis sinuata* = *Vitis aestivalis* var. *sinuata* = *V. aestivalis* [current name] (Summer Grape). The var. *sinuata* is now included in the typical variety. *V. sinuata* is not in the Botanical Index since it is in a paragraph not published in the 1906 ed.

Walnut (English) = *Juglans regia*

Water Dock = *Rumex orbiculatus* = *R. brittanica* [current name]

Waxwork (Roxbury) = *Celastrus scandens* (American Bittersweet), particularly when this native, woody vine is used as an ornamental.

White Weed = *Chrysanthemum leucanthemum* = *Leucanthemum vulgare* [current name]  
(Oxeye Daisy)

Willow (Plum-leaved) = *Salix prunifolia* = *S. waldsteiniana* [current name] (Waldstein Willow)

Willow (Sage) = *Salix humilis* var. *microphylla* = *S. humilis* var. *tristis* [current name]  
(Dwarf Prairie Willow)